

Flauto Traverso

Note :

Pitches of sharps and flats differed gradually in the Baroque Era because "Equal Temperament Tuning" that is now common was not applied at that time. When there are different sharps or flats, they are shown separately in the Fingering Chart.

- * 1. It is very difficult to make this sound. To produce this sound, turn the embouchure a little outside and adjust your blow, taking the II fingering.
- * 2. Turn the embouchure outside and give a strong blow.

Note :

L'accordage à l'époque baroque n'étant pas celui du tempérament égal, le dièse et le bémol avaient les hauteurs du ton un peu différentes de celle d'aujourd'hui. Par conséquent, le dièse et le bémol sont séparément marqués.

- * 1. Ce son est difficile à produire. Suivant les doigtés II, avec l'embouchure un peu tournée vers l'extérieur, vous arriverez à produire ce son en réglant le souffle.
- * 2. Vous soufflez fort avec l'embouchure tournée vers l'extérieur.

Anmerkung :

In der Barockzeit waren die Töne nicht wohltemperiert. Deswegen war die Tonhöhe von # und b unterschiedlich als die Heutige. In diesem Fall werden hier # und b zum Teil im Einzelnen gezeichnet.

- * 1. Es ist sehr schwer, diesen Ton zu blasen. Mit dem Fingersatz II, das Mundstück nach Außen drehen, den Atemzug regulieren und blasen.
- * 2. Das Mundstück nach Außen drehen und stark blasen.

Nota :

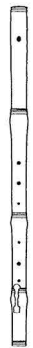
Los tonos de sostenido y bemol se diferían sensiblemente en la época barroca puesto que todavía no se había establecido el sistema de afinación por temperamentoigual. Por consiguiente, en esos casos, se distinguían los sonidos del sostenido de los del bemol en la anotación.

- * 1. Este tono es muy difícil de tocar. Se obtendrá el tono al soplar con la digitación II regulando la espiración y haciendo girar ligeramente la embocadura hacia el exterior.
- * 2. Sople fuerte haciendo girar la embocadura hacia el exterior.

Nota :

e b, in epoca barocca quando non esisteva ancora l'accordatura di temperamento come oggi, avevano piccole differenze di scala. Per questo motivo # e b si possono essere indicate solo in parte.

- * 1. La realizzazione di questo suono è difficile. Usando il dito indice, si soffia controllando e girando l'imboccatura verso l'esterno.
- * 2. Si gira l'imboccatura verso l'esterno e si soffia forte.



Musical notation for Flauto Traverso, showing notes and fingerings (I, II) for various keys. Below the notation is a fingering chart with 7 rows (holes) and 24 columns (notes). Symbols indicate hole status: open (○), closed (●), half open (◐), open key (□), and closed key (■).

○ open hole
trou ouvert
offenes Loch
Agujero abierto
foro aperto

● closed hole
trou fermé
geschlossenes Loch
Agujero cerrado
foro chiuso

◐ half open hole
trou mi-fermé
halbgeschlossenes Loch
Agujero semiabierto
foro mezz'aperto

□ open key
clef ouverte
offene Clappe
Llave abierta
chiave aperta

■ closed key
clef fermée
geschlossene Clappe
Llave cerrada
chiave chiusa

AULOS

STANESBY
JUNIOR

AULOS Stanesby Junior Transverse Flute

Stanesby Junior was the most distinguished woodwind instrument maker in the eighteenth century. Since only a few more than ten of the flutes he made are still in use at present, they are highly valuable. The AULOS's transverse flutes are precise reproductions of Stanesby Junior's work. They are modeled on the transverse flute which Stanesby Junior produced around 1730, at the peak of his career. Mr. Masahiro Arita, a transverse flute player who owns one of the Stanesby Junior instruments, has supervised the reproduction made by our company.

Flûte traversière d'AULOS Stanesby Junior

Stanesby Junior est un des meilleurs fabricants d'instrument à vent du 18ème siècle. Selon les documents seule une dizaine de flûtes traversières restant de celles qu'il avait fabriquées, elles sont très précieuses.

Cette flûte traversière d'AULOS est une fidèle reproduction de la flûte traversière qu'avait fabriquée Stanesby Junior vers 1730 à l'époque où il atteignait à la perfection. Cette reproduction est réalisée sous la direction de Monsieur Masahiro Arita, joueur de flûte traversière qui a cette flûte traversière en sa possession.

AULOS Stanesby Junior Flauto Traverso

Stanesby Junior ist der hervorragendste Hersteller des Holzblasinstruments im 18. Jahrhundert. Es ist dokumentarisch belegt, daß nur etwa zehn Flöten, die er herstellte, jetzt noch erhalten sind. Daher sind es kostbare Stücke.

Diese Querflöte von AULOS wählte das Meisterwerk von Stanesby Junior zum Vorbild und wird unter der Anleitung von Herrn Masahiro Arita, dem Besitzer und Spieler der Flauto Traverso, auf exakteste Weise reproduziert. Das Original des Meisterstückes wurde von Stanesby Junior in seinen reiferen Jahren gegen 1730 geschaffen.

STANESBY
JUNIOR

Flauta travarsa de AULOS Stanesby Junior

Stanesby Junior fue el fabricante de instrumentos de madera más destacados del siglo XVIII. Actualmente sólo quedan registradas unos diez flautas fabricadas por él, las cuales, sin lugar a duda, son de gran valor. Las flautas traversas de AULOS fueron fabricadas bajo la dirección del Sr. Masahiro Arita, ejecutor de dicho instrumento, como la reproducción exacta de la obra de Stanesby Junior que él tenía guardada, la cual fue fabricada alrededor del año 1730, cuando la habilidad técnica de Stanesby Junior se encontraba en su máxima madurez.

AULOS Stanesby Junior Flauto Traverso

Stanesby Junior è l'artigiano degli strumenti a fiato in legno più famoso del secolo diciottesimo.

Oggi le sue opere ancora rimaste sono soltanto una decina, ma tutte ritenute autentiche e preziose.

Una di queste è servita da modello perchè AULOS, realizzasse il Flauto Traverso, aiutato in ciò dal sig. Masahiro Arita, virtuoso di flauto traverso, insieme al proprietario stesso di questo flauto meraviglioso realizzato dal maestro ormai in età matura, intorno al 1730.

Attention :

To clean the AULOS's transverse flute, please wipe it with a cloth soaked in soapsuds. Please do not use any kind of benzine or alcohol.

Remarque :

Pour nettoyer cet instrument, utiliser une étoffe trempée d'eau savonneuse. Ne jamais utiliser la benzine ou l'alcool.

Beachtung :

Bei der Reinigung des Instruments benutzen Sie ein mit Seifenwasser getränktes Tuch. Verwenden Sie kein Benzin oder Alkohol.

Nota :

En caso de que la flauta se haya manchado, frote con un trapo remojado en agua de jabón. No use nunca ni bencina ni alcohol.

N.B. :

Per pulire questo strumento si usa stoffa con sapone liquido, ma mai benzina, alcool o simili.